



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Agosto/2013

№100

Evento de verão no Rio Suzuka

Data: 11/ago (dom), das 10:00 às 15:00 (será cancelado em caso de forte chuva)

Local: Parque às margens do Rio Suzuka (há estacionamento no local)

Conteúdo: Passeio no rio, embarque numa jangada, provar Tempurá de plantas silvestres comestíveis, e comida não perecível para emergências.

☀ Passeio no rio:

Conteúdo: Observar e pegar seres vivos e plantas dentro e ao redor da água.

* Menores de 12 anos somente acompanhado do responsável;

Suzuka no Budou: Tel & Fax: 059-387-0767 ✉ budou@mecha.ne.jp (em japonês)



< Informações: Divisão de Política Ambiental ☎059-382-7954 ✉ kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

Prepare-se para o Nihongo Noryoku Shiken N2

Para: Pessoas que estudaram para o teste do atual N3

Data: 12/set (qui) a 28/nov (qui),
12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefuri Suzuka

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 1/dez (dom).

Inscrição: até 10/set (ter), por e-mail ou telefone para SIFA

< Informações: SIFA

☎059-383-0724

✉ sifa@mecha.ne.jp >



Pagamento da conta de água

Pagamento da conta de água fica prático se pagar por débito automático. Quem utiliza o encanamento de esgoto, poderá pagar juntamente com a conta de água. Se utilizar o sistema de débito automático, em vez de recibo, receberá “水道料金等振替済通知書” (suido ryokin tō furikae zumi tsū t i sho) (aviso de pagamento automático da conta de água). Se levar caderneta do banco, inkan (carimbo) e conta de água nos bancos poderá fazer o trâmite para débito automático.

< Informações: Divisão de Serviços >

☎059-368-1671

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/agosto (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



« Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) »

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

| | |
|----------------------------|-------|
| brasileiros..... | 2.810 |
| peruanos..... | 1.217 |
| chineses | 960 |
| norte e sul coreanos | 637 |
| filipinos..... | 454 |
| outros | 1014 |
| total..... | 7.092 |

(segundo dados de junho de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES

Aberto vagas nos Jardins de Infância

< Informações: Divisão de Educação Escolar >

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

◆ Vagas para 2014 – Jardins de Infância Municipais

Crianças de 4 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2009 e 1/abr/2010. Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe há 35 vagas. Em Asahi ga Oka há 70 vagas. (haverá sorteio, caso o no. de inscritos ultrapasse o no. de vagas).

Crianças de 5 anos – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2008 e 1/abr/2009. Não há limite de vagas. Aberto em todos os 23 jardins de infância do Município.

*Se o número de inscritos for inferior a 15 crianças não será formado a turma em 2014.

Inscrição: de 2/set (seg) a 20/set (sex) (exceto sábados, domingos e feriados), das 8:30 às 17:00. A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Retire, preencha e entregue a ficha no jardim de infância onde gostaria de matricular a criança.

*Não é possível se inscrever em mais de um jardim de infância.

◆ Vagas para 2014 – Jardins de Infância Particulares

Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Inscrições: A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Preencha e entregue no Jardim de Infância onde gostaria de matricular a criança.

| Jardim de Infância | Tel |
|------------------------|--------------|
| Dai 1 Sakura Yochien | 059-380-0188 |
| Dai 2 Sakura Yochien | 059-378-4085 |
| Suzuka Yochien | 059-382-3272 |
| Dai 2 Suzuka Yochien | 059-386-6129 |
| Dohaku Yochien | 059-378-6713 |
| Shirayuri Yochien | 059-386-6228 |
| Shiroko Hikari Yochien | 059-386-1150 |
| Sun Yochien | 059-372-2123 |

*Atendimento somente em japonês nos jardins de infância.

Vamos pensar a melhor forma de usar energia

< Informações: Divisão de Política Ambiental >

☎059-382-7954

No verão, ao utilizarmos o ar condicionado, gastamos muita energia.

Se utilizar o ar condicionado de forma adequada, economizando energia, poderá economizar na conta de eletricidade. Vamos economizar, sem ultrapassar os limites. Tomando todo cuidado em relação à hipertermia,

- Regular a temperatura para 28° C.
Redução de 10%
*Caso a temperatura externa estiver 31° C, e o ar condicionado regulado em 27° C a 28° C, e utilizado 9h por dia.
- Desligar o Ar condicionado e utilizar ventilador
Redução de 50%
*Se ficar ligando e desligando ou deixar no modo de desumidificação, gastará muita energia
- Utilizar persiana de bambu ou cortina de canas evitando a entrada do calor do sol. Ao sair de tarde, fechar a cortina. Redução de 10%



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

O que são aditivos alimentares?

Aditivos alimentares, não são alimentos que poder ser ingeridos sozinho. Nem são alimentos principais. São adicionados na fabricação ou processamento de alimentos, com objetivo de melhorar o sabor, colorir, ou melhorar a conservação.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Exercícios para emagrecer

< Informações: Divisão de Saúde Pública >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Para: menos de 65 anos de idade que desejam emagrecer

Data: 11/set (qua), 24/out (qui) 13:30~15:30

Local: Hoken center

Vagas: 30

Inscrição: pelo telefone para
Divisão de Saúde Pública
(somente em japonês)



Reunião em Inglês

< Informações: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos conversar somente em Inglês

Data: 24/ago (dom), das 10:00 às 11:30.

Local: Makita Community Center, salão do 2º andar

Convidado especial: Sr. Andrew Pace.

(Natural de Estado de Kentucky – USA)

Vagas: 30 (por ordem de inscrição, prioridade para associados)

Taxa: Gratuito

Inscrição: Até 16/ago (sex), por telefone ou e-mail
(sifa@mecha.ne.jp) à SIFA. Informe nome, e telefone para contato.



Vamos fazer um Telescópio e observar a lua

< Informações: Salão Cultural de Suzuka
☎059-382-8111 >

Para: Crianças de 6 a 12 anos de idade e seu responsável.
Data: 18/ago (dom)
Para fazer o telescópio: das 13:45 às 16:30
Para observar: das 19:00 às 20:00. (será cancelado nos casos de tempo nublado e chuva)
Local: Salão cultural de Suzuka
Conteúdo: Construir um telescópio com embalagem cilíndrica de batata chips, e com este observar a lua
Lotação: 15 grupos (cada grupo com até 4 pessoas)
Taxa: 530 iens por telescópio
*A partir das 10:00 do dia 3/agosto (sáb), será distribuída senha por ordem de chegada, no Salão Cultural de Suzuka.



Curso de Culinária – Gyôza

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 8/set (dom), das 10:00 às 14:00.
Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka
Professora: Sra. Bou Kôkô.
Vagas: 32 (por ordem de inscrição, prioridade para associados)
Taxa: ¥800 não associados e ¥500 associados
Inscrição: Até 30/ago (sex), por cartão postal, fax (059-383-0639) ou e-mail (sifa@mecha.ne.jp) à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, e telefone para contato.
*Encaminharemos detalhes do curso no dia 26/ago (seg).



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp >

| Tipo de exame / Público Alvo | Data | Local | Vagas | Valor |
|---|---|--------------|----------------------|--------------------------------|
| Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <input type="checkbox"/> nyû gan tyô-onpa | 20/out (dom), 11/nov (seg) 9:30~11:00 13:00~14:30 | Hoken Center | Manhã:40 Tarde:40 | ¥1.400 |
| | ※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri. | | | |
| Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos <input type="checkbox"/> nyû-gan <input type="checkbox"/> Mammography | 11/out (sex), 20/out (dom), 6/nov (qua) 9:30~11:00 13:00~14:30 | Hoken Center | Manhã:40 Tarde:40 | ¥1.900 |
| | ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. | | | |
| Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <input type="checkbox"/> shikyû gan | 20/out (dom), 6/nov (qua) 9:30~11:30 13:00~14:30 11/nov (seg) 13:00~14:30 | Hoken Center | 70 por dia | ¥900 ¥500(acima de 70 anos) |
| | ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. | | | |
| Exame preventivo de Osteoporose | 15/out (ter) ①9:30~ ②10:00~ ③10:30~ ④11:00~ ⑤13:30~ ⑥14:00~ ⑦14:30~ ⑧15:00~ | Hoken Center | Manhã:60 Tarde:60 | gratuito |
| | ※ Pessoas em tratamento de osteoporose não poderão se sbmeter ao exame. ※A avaliação é realizada com os pés descalços. Procure vir sem meia-calça. | | | |

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/ago a 2/set**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em final de **setembro** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tantô | ①Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③Nome ④Data Nascimento ⑤Endereço, 〒 ⑥Telefone |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Kotsumitsu check Tantô | ① Horário ② Nome ③ Data Nascimento ④ Endereço, 〒 ⑤ Telefone |
|--|---|

Parque de Suzuka 5 – Parque Tiyozaki kô Ryokuti (Parque do Porto de pesca)

É um parque que se localiza ao lado do porto de pesca. No parque, há brinquedo de formato de um navio, é uma grande atração entre a criançada. Subindo em cima do brinquedo poderá ver paisagem do mar.

Ao redor do porto de pesca, é um local bom para se pescar, nos finais de semanas há muitos pescadores.

Visite junto com as crianças ou os amigos.

Local: Suzuka-shi Minami Wakamatsu-chô Aza Yamanaka 3613



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

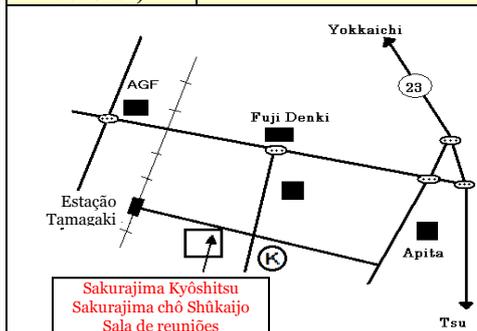
| | | |
|-----------|-----------|---|
| Home Page | Português | http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html |
| | Espanhol | http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html |
| | Inglês | http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html |

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00
 < Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

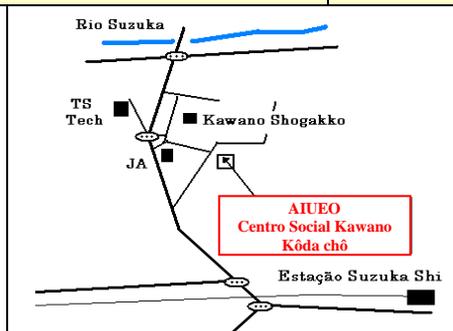


Curso de Japonês

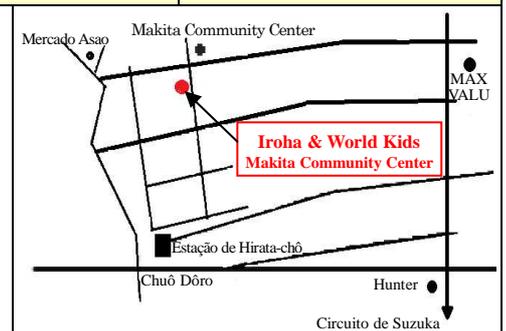
| Curso | Tipo de Curso | Contato | Dia/aulas de Agosto |
|-------------------------------|---|--|------------------------|
| AIUEO | Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno | Escritório ☎080-1554-3093 | 3,10,24,31 18:00~19:30 |
| SIFA | Em setembro iniciará curso preparatório para N2 | Escritório ☎059-383-0724 | |
| Curso de Japonês Sakurajima | Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1 | Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919 | 7,21,28 19:30~21:00 |
| Curso de Japonês Makira Iroha | Ensinamos do básico ao intermediário. | Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00 | 3,10,17,24 10:30~12:00 |
| World Kids (reforço escolar) | Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka | Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129 | 3,10,24,31 10:30~12:00 |



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids